

# Kongresshaus Lugano = La Maison des congrès de Lugano = Palazzo dei congressi di Lugano = Lugano Congress House

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **48 (1975)**

Heft 10

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773563>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



### **Kongresshaus Lugano**

Das kürzlich in Lugano eröffnete Kongresshaus in zentraler Lage, inmitten des Stadtparks, bietet eine wohl einzigartige Möglichkeit: die Wahl zwischen moderner und alter Ambiance. Das neue Haus enthält auf einem Areal von 4500 m<sup>2</sup> Platz für 1300 Kongressisten und eignet sich für grossangelegte Treffen, wie Kongresse, Konferenzen, Versammlungen, Warenausstellungen und Festessen. Das direkt mit dem Kongresshaus verbundene, im klassizistischen Stil erbaute Patrizierhaus, die Villa Ciani, mit Interieurs aus der Epoche, dagegen eignet sich für kleinere Empfänge und Arbeitssitzungen in intimerem Rahmen.

Im Untergeschoss des Neubaus befinden sich ein Konferenzsaal mit kleinem Podium und 90 Sitzplätzen, Aufenthaltsraum und Bar, Künstlerzimmer und Garderoben sowie die Zimmer für Presse, Fernsprech- und Fernschreiberanlagen (letzteres mit 10 Telex-Einheiten). Das Erdgeschoss birgt die Haupt-Kongresshalle für 1250 Teilnehmer in Amphitheaterform mit grossem Podium und versenkbarem Orchester, Eingangshalle und Aufenthaltsraum mit Blick auf die Gartenanlagen, Restaurant mit 150 Sitzplätzen, Bar und Gartenrestaurant und -café mit wundervollem Blick auf Park und See. Im Obergeschoss schliesslich sind der Bankettsaal mit 850 Sitzplätzen (auch für den Bankettservice ist «Mövenpick» verantwortlich), zwei Konferenzzimmer mit 100 bzw. 20 Sitzplätzen sowie ein Aufenthaltsraum untergebracht. Zur Verfügung der Kongressteilnehmer stehen Anlagen für Simultanübersetzung in fünf Sprachen, Filmvorführungsapparate, Tagungssekretariat und Hostessen, während der Kongressdienst des Verkehrsvereins Lugano sich der Probleme wie Organisation von Empfängen, Programme, Transporte, Damenprogramme usw. annimmt.

### **Palazzo dei congressi di Lugano**

Il Palazzo dei congressi da poco inaugurato sorge in posizione centrale; adagiato nel parco cittadino, esso offre certamente una possibilità unica nel suo genere: la scelta fra un ambiente moderno ed uno vecchio. Su un'area di 4500 m<sup>2</sup>, il nuovo edificio può accogliere 1300 congressisti e si presta per incontri in grande stile, come congressi, conferenze, assemblee, mostre di merci e banchetti. Villa Ciani, la casa patrizia costruita in stile classicistico, con interiori dell'epoca, e direttamente collegata al Palazzo dei congressi, si presta invece per ricevimenti di proporzioni più modeste e per sedute di lavoro in un quadro più intimo.

### **La Maison des congrès de Lugano**

Inaugurée récemment au centre de la ville, dans le cadre de verdure du Parc municipal, la Maison des congrès de Lugano offre une possibilité unique en son genre: celle de choisir entre une ambiance moderne ou ancienne. Elle peut accueillir 1300 congressistes dans des salles d'une superficie globale de 4500 m<sup>2</sup> et abriter différentes organisations de grande envergure: congrès, conférences, assemblées, expositions et banquets. En revanche, la villa Ciani, maison patricienne de style classique avec intérieurs d'époque, qui est directement reliée à la Maison des congrès, se prête à des réceptions et des séances de travail restreintes dans un cadre plus intime. Au sous-sol du nouveau bâtiment, on trouve une salle de conférence pour 90 participants, avec podium, un salon avec bar, une salle pour les artistes, des vestiaires, des salles pour la presse, pour le téléphone, pour le télex (cette dernière est équipée de dix unités). Le rez-de-chaussée comprend le grand hall des congrès pour 1250 participants en forme d'amphithéâtre, avec grand podium et estrade d'orchestre escamotable, un hall d'entrée, un grand salon donnant sur les jardins, un restaurant pour 150 personnes, un bar, un café-restaurant avec terrasse d'où la vue sur le parc et le lac est incomparable. Enfin, à l'étage supérieur, une salle de banquet pour 850 personnes (c'est également Mövenpick qui assure le service des banquets), des salles de conférence respectivement pour 100 et 20 participants, ainsi qu'un salon. La Maison des congrès est dotée d'installations pour traduction simultanée en cinq langues, d'appareils de projection, d'un secrétariat des conférences avec des hôtesse, tandis que le service spécial des congrès de l'Office du tourisme de Lugano se charge de l'organisation des réceptions, des programmes, des transports, etc.

### **Lugano Congress House**

The Congress House recently opened in Lugano is centrally situated in the municipal park and has a unique advantage to offer: a choice between modern and period ambiances. The new house has room for 1300 congress participants on a floor area of nearly 50,000 sq. ft. and is suitable for large congresses, conferences, meetings, product shows and banquets. A Neo-classical patrician house, the Villa Ciani, is directly attached to the Congress House and has furnishings and appointments from its period. Its atmosphere of privacy makes it ideal for receptions and business meetings on a smaller scale.